

能とシェイクスピアの融合

郡山 直

KOORIYAMA Naoshi

昨日は誠に珍しい舞台上演をお見せ下さいまして、誠にありがとうございました。立派な国立能楽堂で、素晴らしい融合文化を実演して下さい、感銘いたしました。そして帰りに買わせて頂いた **“Noh Adaptation of Shakespeare”** を読み始めておりますが、これまた驚きの連続です。貴方がこれほど能とシェイクスピアの融合を国際的に進めておられることに、あらためて感動いたしております。英国、米国、オーストラリアの大学、演劇界の人々、学者、評論家とこんなに深い関係で能とシェイクスピアを融合し独特の能シェイクスピアの分野を開拓しておられることは実に驚異的です。天皇が貴方に直接話しかけられることも、その訳がよくわかります。この**“Noh Adaptation of Shakespeare”** は誠に驚異的な著作ですね。ただただ驚きいるばかりです。ほんとに、宗片さんの偉大さにあらためて感動しております。これからも益々お元気で「能シェイクスピア」という特異な分野の開拓にご尽力下さい。此の本の内容自体が重要で有るばかりでなく、その内容を表現する英語がこれまた素晴らしい英文です。此のたびは素晴らしい上演おめでとうございました。そして、この名著、**“Noh Adaptation of Shakespeare”** まことに有難うございます。

あれからすぐ、貴著の p.22 に感動していました。又いずれご連絡いたします。原稿も考えて見ます。

(東洋大学名誉教授、日英語詩人)